



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק"צ ע"ב

פרשת כי תשא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"צ ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת מֹשֶׁה אֶהְרֹן וְאַלְעָזָר וּפִנְחָס יְהוֹשֻׁעַ וְאַלְיָהוּ וְאַלְיָשָׁע, וְכַמָּה שָׂאֵר צַדִּיקֵי וַחֲסִידֵי מִבְּעֵי לֵיָּהּ. אֵלֶיךָ תִּלְתָּא אֲמַאי. אֵלָּא אֲמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, עַמִּי, בְּנֵי, אֲמַאי לֹא תִדְּכֻרוּן לְכָל טְבִין דְּעַבְדִּית לְכוּ, דְּשִׁדְרִית לְכוּ לְמֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמְרִים.

תרגום לעברית

כַּמָּה טוֹב עָשָׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּכָל דּוֹר וָדוֹר לְיִשְׂרָאֵל. בֹּא וּרְאֵה מַה כָּתוּב, (מיכה ז) וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמְרִים. וְהָרִי כַּמָּה נְבִיאִים הָיוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה! וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת מֹשֶׁה אֶהְרֹן וְאַלְעָזָר וּפִנְחָס יְהוֹשֻׁעַ וְאַלְיָהוּ וְאַלְיָשָׁע וְכַמָּה שָׂאֵר צַדִּיקִים וַחֲסִידִים הָיָה צָרִיךְ לוֹמַר, אֲזִי לָמָּה שְׁלַשְׁתָּ אֵלָּה? אֵלָּא אֲמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, עַמִּי, בְּנֵי, לָמָּה לֹא תִזְכְּרוּ אֶת כָּל הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתִי לָכֶם, שֶׁשְׁלַחְתִּי לָכֶם אֶת מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמְרִים?

טקסט הזוהר

לְמַלְכָּה בְּשֵׁר וָדָם, דְּאִית לֵיהּ מְדִינָתָא, וְשִׁדְר לְגַבְהָ, גּוֹבְרִין, אֶפְרָכִין רַבְרַבְנִין, דִּיהוֹן מְנַהֲלֵי עַמָּא, וּמַעֲיִינִין בָּהּ, וּבְדִינֵיהּ. מֵאן אַצְטְרִיךְ לְמַהוּי זְקוּק בְּמִזְוִנְיָהּ, בְּמַלְיָן דִּיצְטְרָכוֹן. לָאוּ עַמָּא דְּמְדִינָתָא, פַּעַל כְּרַחֲמֵיהּ יִצְטְרָכוּ לְעֵינָא בָּהּ, וּלְמִיָּהּ לָהּ יִקְרָא.

לְמַלְךָ בְּשָׂר וְדָם שֵׁשׁ לוֹ מְדִינָה, וְשָׁלַח אֵלֶיהָ אֲנָשִׁים גְּדוֹלִים, שָׂרִים וְשְׁלִיטִים, שִׁנְהֵלוּ אֶת הָעָם וַיַּעֲיֵנוּ בָהֶם וּבְדִינֵיהֶם. מִי צָרִיךְ לִהְיוֹת זָקוּק בְּמִזּוֹנָם וּבְדַבָּרִים שִׁצְטָרְכוּ, הֲלֹא לֹא עִם הַמְּדִינָה?! הֲרִי בָּעַל כָּרְחָם יִצְטָרְכוּ לְהַשְׁגִּיחַ עַל דַּרְכֵיהֶם וּלְתַת לָהֶם כְּבוֹד.

טקסט הזהיר

שְׁדָרִית לְמֹשֶׁה, אִיהוּ אֵייתִי קָמִיכּוּ מִן לְמִיכָל, וְנָהִיל לָכוּ וּלְבַנְיִיכוּ וּלְבַעֲרִיכּוּ, וְאַשְׁתַּדֵּל בְּדִינֵיכּוּ, (ס"א במזוניכּוּ) וּבְכָל מָה דְּאִצְטָרִיךְ לָכוּ. שְׁדָרִית לְאַהֲרֹן, אֵייתִי (ס"א לכו ענני) הִיכָלִין דַּעֲנֵנִי יָקָר לְחַפָּאָה עֲלֵיכּוּ, כְּמַלְכִּין. אֶסְחִי לָכוּ בְּטָלִי יָקָר, דְּלֹא אֶתְרַקְבוּ לְבוֹשִׁיכּוּן וּמִנְעֲלִיכּוּן, וְהָיוּ מִתְחַדָּשִׁי בְּכָל יוֹמָא. שְׁדָרִית לְמִרְיָם, אֵייתִיאָת בִּירָא לְאַשְׁקָאָה לָכוּ, וְשִׁתִּיתוּן אֶתוּן וּבַעֲרִיכּוּן. אֵינּוּן יִהְיוּ לָכוּן, וּמִדְּלֵהוּן אֶכְלָתוּן וְשִׁתִּיתוּן, וְיִתִּיבָתוּן בְּחוּפָאָה דִּיקָר דְּלֵהוּן. וּמִדְּלָכוּן לֹא יִהְיָתוּן לוֹן. וְלֹא עוֹד, אֶלֹא דְּאַשְׁתַּדֵּלוּ עֲלִיכּוּן, וְנִטְלוּ עַל צוּאֲרֵיהוּן מְטוֹלָכוּן, וְהָיוּתוּן מְחַרְפִּין וּמַגְדָּפִין לוֹן.

תרגום לעברית

שְׁלַחְתִּי אֶת מֹשֶׁה, הוּא הֵבִיא לְפָנֶיכֶם מִן לְאַכָל, וְנָהֵל אֶתְכֶם וְאֶת בְּנֵיכֶם וְאֶת בְּהֶמְתְּכֶם, וְהִשְׁתַּדֵּל בְּדִינֵיכֶם (במזונותיכם) וּבְכָל מָה שֶׁצְּטָרְכְּתֶם. שְׁלַחְתִּי אֶת אַהֲרֹן, הֵבִיא (לכם ענני) הִיכָלוֹת שֶׁל עֲנָנֵי כְבוֹד לְכַסּוֹת עֲלֵיכֶם כְּמוֹ מְלָכִים. רַחֵץ אֶתְכֶם בְּטָלִי כְבוֹד שֶׁלֹא יִרְקְבוּ לְבוֹשֵׁיכֶם וּמִנְעֲלֵיכֶם, שֶׁהָיוּ מִתְחַדָּשִׁים בְּכָל יוֹם. שְׁלַחְתִּי לְמִרְיָם, הֵבִיאָה בָּאָר לְהַשְׁקוֹת אֶתְכֶם, וְשִׁתִּיתֶם אִתָּם וּבְהֶמְתְּכֶם. הֵם נָתַנוּ לָכֶם, וּמִשְׁלָהֶם אֶכְלָתֶם וְשִׁתִּיתֶם וַיִּשְׁבְּתֶם בְּחֻפָּת הַכְּבוֹד שֶׁלָּהֶם, וּמִשְׁלָכֶם לֹא נָתַתֶּם לָהֶם. וְלֹא עוֹד, אֶלֹא שֶׁהִשְׁתַּדֵּלוּ עֲלֵיכֶם וְלָקְחוּ עַל צוּאֲרֵם אֶת מִשְׁאָכֶם, וְהָיִיתֶם מְחַרְפִּים וּמַגְדָּפִים אוֹתָם.

אמר רבי יוסי, לאו הוה אבא רחמן על בנאי פקודשא בריה הוא, וקרא הוא דכתיב, (מלכים א ח) לא נפל דבר אחד מכל דברו הטוב וגו'. תא חזי רחמנו דיליה, אלו אמר לא נפל דבר אחד מכל דברו ולא יתיר, נח לעלמא דלא אתברי. אבל מדאמר מכל דברו הטוב, ואפיק ביש לאחורא, דהא מלה דביש לא בעי למעבד.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, לא היה אב רחמן על בנאי כמו הקדוש ברוך הוא, ופסוק הוא שכתוב, (מלכים א ח) לא נפל דבר אחד מכל דברו הטוב וגו'. בא וראה רחמנותו: אלו אמר לא נפל דבר אחד מכל דברו ולא יותר - נוח לעולם שלא נברא. אבל משאמר מכל דברו הטוב, והוציא הרע לאחור, שהרי דבר של רע לא רצה לעשות.

טקסט הזוהר

ואף על גב דאגזים, וארים רצועה, אתאת אמא ואתקפת בדרועיה ימינא, וקם רצועה בקיומיה, ולא נחית לתתא, ולא אתעביד, בגין דבעיטא חדא הוו תרווייהו, איהו דאגזים, ואיהו דאחידת בימיניה.

תרגום לעברית

ואף על גב שהפחיד והרים רצועה, באה האם והחזיקה בזרוע ימינו, ועמדה הרצועה במקומה ולא ירדה למטה, ולא נעשה (הדין), משום שבעצה אחת היו שניהם - אותו שהפחיד, ואותו שאחז בימינו.

טקסט הזוהר

ואי תימא מנלן. ממלה דאיהי באתגלגלא, דכתיב לה רד כי שחת עמה, שרי לארמא רצועה, ומשה דלא הוה ידע ארחא דאמא, שתיק. כיון דחמא קודשא בריה הוא כה, אנקיד ליה, ובטש ביה ואמר ועתה הנניחה לי, מיד ארגיש משה, ואחיד בדרועיה

דְּקוּדָּשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּכְתִיב זְכוֹר לְאַבְרָהָם, דָּא דְּרוּעִיהּ יְמִינָא, וּבִגִּין כֹּה לָא נַחֲת
רְצוּעָה.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, מִנֵּין לָנוּ? זֶה מְדַבֵּר שֶׁהוּא בְּגָלוּי, שְׁכָתוּב לָךְ יָד כִּי שָׁחַת עֲמָךְ. הַתְּחִיל
לְהָרִים רְצוּעָה, וּמִשָּׁה, שְׁלֹא הָיָה יוֹדֵעַ דְּרָכָה שֶׁל אִם, שְׁתַּק. כִּיּוֹן שָׂרְאָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ
הוּא כֹה, רָמַז לוֹ, וְהִכָּה בּוֹ וְאָמַר וְעַתָּה הַנִּיחָה לִּי. מִיָּד הִרְגִּישׁ מִשָּׁה וְאַחֲזוּ בְּזוּעוֹ שֶׁל
הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁכָתוּב זְכוֹר לְאַבְרָהָם. זֶה זְרוּעַ יְמִין, וּמִשּׁוּם כֹּה לֹא יֵרָדָה הַרְצוּעָה.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא, אִמָּא דְּאִיהִי רִגְלָהּ לְאַחְדָא בְּרְצוּעָה דְּמִלְכָּא, אֲזַן הֲוֵת, דְּשִׁבְקַת מְלָה לְמִשָּׁה.
שְׁאִילָנָא וְאִמִּינָא וְהָא לָא יָדְעָנָא בְּרִירָא דְּמִלָּה, עַד דְּנִהְוִי קָמִיָּה דְּבוּצִינָא קְדִישָׁא. כִּד
אָתוּ לְקָמִיָּה דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן, חָמָא בְּאַנְפִּיָּהּוּ סִימָן. אָמַר עוּלוּ בְּנֵי קְדִישִׁין, עוּלוּ רַחֲמִין
דְּמִלְכָּא, עוּלוּ רַחֲמִין דִּילִי, עוּלוּ רַחֲמִין אֵלִין בְּאֵלִין.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, הָאִם שְׁחִיא רִגְלָהּ לְאַחֲזוּ בְּרְצוּעַת הַמְּלָכָה, הִיכֵן הָיְתָה שֶׁשְׁאִירָה אֶת הַדְּבָר
לְמִשָּׁה? שְׁאִלְתִּי וְאָמַרְתִּי, וְהָרִי לֹא יָדַעְתִּי אֶת בְּרוּר הַדְּבָר, עַד שֶׁנִּהְיָה לְפָנַי הַמְּנוּרָה
הַקְדוּשָׁה. כְּשֶׁכָּאוּ לְפָנַי רַבִּי שְׁמַעוֹן, רָאָה בְּפָנֶיהֶם סִימָן. אָמַר, הַכְּנֶסוּ בָנִים קְדוּשִׁים,
הַכְּנֶסוּ אֲהוּבֵי הַמְּלָכָה, הַכְּנֶסוּ אֲהוּבִים שְׁלִי, הַכְּנֶסוּ אֲהוּבִים אֵלָה לְאֵלָה.

טקסט הזוהר

דְּאָמַר רַבִּי אַבָּא, כָּל אֵלִין חֲבֵרִיָּיא, דְּלֹא רַחֲמִין אֵלִין לְאֵלִין, אֲסִתְּלָקוּ מִעֲלָמָא עַד לָא
מָטָא זְמַנְיָהּ, כָּל חֲבֵרִיָּיא בְּיוֹמוֹי דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן, רַחֲמִינוּ דְּנִפְשָׁא וְרוּחָא הָוָה בִּינְיָהּ,
וּבִגִּין כֹּה בְּדָרָא דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן בְּאַתְגַּלְיָא הָוָה, דְּהָוָה אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כָּל חֲבֵרִיָּיא דְּלֹא
רַחֲמִין אֵלִין לְאֵלִין, גְּרַמִּין דְּלֹא לִיהָ בְּאַרְחַ מִישָׁר. וְעוּד דְּעַבְדִּין פְּגִימוּ בָּהּ, דְּהָא

אורייתא רחמינו ואחורה וקשוט אית בה. אברהם רחים ליצחק, יצחק לאברהם, מתחבון דא בדא, יעקב תרנויהו אחידן ביה, ברחימו, ובאחורה, יהבין רוחיהו דא בדא. חבריאי כההוא דוגמא אצטריכו, ולא למעבד פגימו.

תרגום לעברית

שאמר רבי אבא, כל החברים הללו שאין אוהבים זה את זה, מסתלקים מהעולם טרם שהגיע זמנם. כל החברים בימי של רבי שמעון, אהבת נפש ורוח היתה ביניהם, ומשום כך בדורו של רבי שמעון היו בגלוי. שהיה רבי שמעון אומר, כל החברים שאין אוהבים אלה לאלה, גורמים שלא ללכת בדרך ישרה, ועוד - שעושים בה פגם, שהרי בתורה אהבה ואחורה ואמת יש בה. אברהם אהב את יצחק, ויצחק את אברהם, היו מתחבקים זה בזה. ביעקב שניהם אחוזה באהבה ובאחורה, נותנים רוחם זה בזה. גם החברים באותה דגמא הם צריכים, ולא לעשות פגם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קצ"א ע"א) ◆

טקסט הזהור

כיון דחמא סימן באנפיהו, ואמר לון הכי. אמרו ליה ודאי רוח נבואה שרא על בוצינא קדישא, והכי אצטריך לן למנדע. בכה רבי שמעון ואמר, חד מלה מאינון מלין דלחישו לי מגו ריש מתיבתא דגנתא דעדן, דלא אמרו באתגליא מלה דא סתרא איה, ואימא לכו בני רחימאי, בני רחימין דנפשאי, מה אעביד, אמרו לי בלחישא, ואנא אימא באתגלייא. ולזמנא דנחמי אנפין באנפין,

תרגום לעברית

כיון שראו סימן בפניהם ואמר להם כה, אמרו לו, ודאי רוח נבואה שורה על המנוחה הקדושה, וכך אנו צריכים לדעת. בכה רבי שמעון ואמר, דבר אחד מאותם דברים שלחו לי מתוך ראש הישיבה של גן עדן, שלא אמרו בגלוי דבר זה, סתר הוא. ואמר

לָכֶם, בְּנֵי אֱהוֹבִי, בְּנֵי אֱהוֹבֵי נַפְשִׁי, מָה אַעֲשֶׂה. אָמְרוּ לִי בְּלַחֵשׁ, וְאֲנִי אֶמַר בְּגָלוּי, וְלִזְמַן
שֶׁנֶּרְאָה פָּנִים בְּפָנִים (שְׂכִינָה), כָּל הַפָּנִים יִסְתַּמְּכוּ בָּזֶה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.